

Оригинал	Перевод
<p data-bbox="167 253 699 331"><b>New venture capital fund to help stimulate startups</b></p> <p data-bbox="167 383 742 629">With a new early-stage fund less than six months from debut, Birmingham's venture capital community is on the move, bolstered by a separate push to create an organized network of angel investors.</p> <p data-bbox="167 768 753 1014">Local investment experts contend the two-pronged approach should position the city to better support its homegrown startups while inviting co-investment from both smaller local investors and outside sources.</p> <p data-bbox="167 1196 753 1487">Matthew Gonda, president of the Birmingham Venture Club and CEO of International Medical Innovations Inc., says the local investment community needs to re-evaluate its methodology because "money is like a magnet."</p> <p data-bbox="167 1581 753 2002">Gonda recommends veering away from the commonly accepted financing model that begins with personal investment, followed by angel investors, venture capital and, eventually, an initial public offering. "One needs to find alternative ways of financing companies earlier with outside capital, including mergers, corporate deals, and investment</p>	<p data-bbox="786 253 1380 331"><b>Новый фонд венчурного капитала для стимулирования стартапов</b></p> <p data-bbox="786 383 1445 667">Благодаря новому фонду ранней стадии, после появления которого не прошло и шести месяцев, сообщество венчурных капиталистов Бирмингема показывает уверенное движение вперед, вызванное отдельной инициативой создать организованную сеть бизнес-ангелов.</p> <p data-bbox="786 752 1445 1122">Эксперты в области локальных инвестиций выражают различные мнения о том, что двусторонний подход поможет городу эффективнее поддерживать открытие новых отечественных компаний, привлекая инвестиции как от небольших локальных инвесторов так и из внешних источников.</p> <p data-bbox="786 1178 1445 1514">Мэттью Гонда, президент клуба Birmingham Venture Club и директор компании International Medical Innovations заявляет, что локальное инвестиционное сообщество должно подвергнуть переоценке свою методологию с учетом принципа «деньги работают подобно магниту».</p> <p data-bbox="786 1570 1445 2024">Гонда рекомендует отказаться от общепринятой модели финансирования, которая сначала предполагает привлечение частных инвестиций, затем инвестиций бизнес-ангелов, венчурного капитала и, в конечном счете, первичное размещение акций. Он заявил следующее: «Необходимо найти альтернативные источники финансирования компаний своевременно, с привлечением</p>

bankers," he says.

Gonda says concrete figures on the actual amount of locally held venture capital are not available, but he estimates the total falls into the "several hundred million" range, keeping it ahead of the Southeastern average of about \$150 million per market. "This is, of course, excluding angel money and venture capital from outside the area, and this is not to say that all of the venture capital money in Birmingham gets invested in Birmingham, as many investments are made outside the area," he explains.

внешнего капитала, к таким источникам могут относиться: слияний компаний, корпоративные сделки, привлечение инвестбанкиров».

Гонда утверждает, что размер реального венчурного капитала в локальных масштабах не известен, но предполагает, что сумма достигает нескольких сотен миллионов, опережая средний показатель юго-восточного рынка, который составляет приблизительно 150 млн. долларов. Кроме того, он привел следующее разъяснение: «Все это, разумеется, без учета денег «ангелов» и венчурного капитала из внешних источников. Я не имею в виду, что все деньги венчурного капитала в Бирмингеме там же и инвестируются, много инвестиций приходит из внешних источников».

Translator's Name: **Galatin Andrey**

Date: **January 17, 2017**